

# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

**Державний обліковий номер:** 0419U004385

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 11-10-2019

**Статус:** Захищена

**Реквізити наказу МОН / наказу закладу:**



## II. Відомості про здобувача

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Сосніна Тетяна Василівна

2. Sosnina Tetyana Vasylivna

**Кваліфікація:**

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Вид дисертації:** кандидат наук

**Шифр наукової спеціальності:** 10.02.16

**Назва наукової спеціальності:** Перекладознавство

**Галузь / галузі знань:** Не застосовується

**Освітньо-наукова програма зі спеціальності:** Не застосовується

**Дата захисту:** 04-10-2019

**Спеціальність за освітою:** Мова та література (англійська, німецька)

**Місце роботи здобувача:** Чорноморський національний університет імені Петра Могили

**Код за ЄДРПОУ:** 23623471

**Місцезнаходження:** вул. 68 Десантників, 10, м. Миколаїв, Миколаївський р-н., Миколаївська обл., 54003, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Сектор науки:** Не застосовується

### III. Відомості про дисертацію

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** К 41.053.05

**Повне найменування юридичної особи:** Державний заклад "Південноукраїнський державний педагогічний університет імені К.Д.Ушинського"

**Код за ЄДРПОУ:** 02125473

**Місцезнаходження:** вул. Старопортофранківська, 26, м. Одеса, Одеська обл., 65020, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Сектор науки:** Не застосовується

### IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

**Повне найменування юридичної особи:** Чорноморський національний університет імені Петра Могили

**Код за ЄДРПОУ:** 23623471

**Місцезнаходження:** вул. 68 Десантників, 10, м. Миколаїв, Миколаївський р-н., Миколаївська обл., 54003, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Сектор науки:** Не застосовується

### V. Відомості про дисертацію

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 16.31.41, 17.07.61

**Тема дисертації:**

1. Метамовні особливості англomовного роману-антиутопії та відтворення їх у перекладі
2. Metalanguage specificities of the English dystopian novel and their rendering in translation

**Реферат:**

1. Дослідження присвячене узагальненню напрацювання вітчизняних і зарубіжних учених щодо метамови в цілому та метамови англomовного роману-антиутопії зокрема. Визначено та досліджено основні характеристики метамови жанру антиутопії. Розглянуто проблему дослідження метамови роману-антиутопії, зокрема оказіональні утворення. Досліджено проблему збереження метамови оригіналу в перекладі. Систематизовано оказіональні утворення за їх вживанням у метамові романів-антиутопій, виділено основні групи та способи утворення оказіоналізмів в оригіналі та перекладах. Під час

порівняльного аналізу оказіоналізмів оригіналу та їх українських, російських і німецьких перекладів виявлено способи відтворення фонетичного, граматичного, семантичного та стилістичного аспектів і перекладацьких стратегій щодо відтворення метамови англомовних романів-антиутопій.

2. The thesis summarizes the research works of Ukrainian and foreign scholars on a metalanguage in general and the metalanguage of the English dystopian novel in particular. The basic peculiarities of the metalanguage of the dystopia have been specified and studied. The problems of studying the metalanguage in the dystopian novel and, especially, the occasional formations are analyzed. Another problem studied in the research is preserving the metalanguage of the original text in translation. The occasional formations have been systematized by their use in the metalanguage of the dystopian novels; the main groups and ways of formation of the occasionalisms in the original and translated texts have been identified. The ways of rendering phonetic, grammatical, semantic and stylistic aspects and translation strategies for reproduction of metalanguage of the English dystopian novels were defined while making the comparative analysis of the occasional words in the original texts and their Ukrainian, Russian and German translations.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## **VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Науменко Анатолій Максимович
2. Naumenko Anatolii

**Кваліфікація:** 10.02.04

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Сектор науки:** Не застосовується

## **VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів**

### **Офіційні опоненти**

#### **Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Величенко Олена Вадимівна

2. Velychenko Olena Vadymivna

**Кваліфікація:** 10.02.16

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

#### **Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Сектор науки:** Не застосовується

#### **Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Валігура Ольга Романівна

2. Valigura Olga Romanovna

**Кваліфікація:** 10.02.04

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

#### **Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Сектор науки:** Не застосовується

### **Рецензенти**

## **VIII. Заключні відомості**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
голови ради**

Корольова Тетяна Михайлівна

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові  
головуючого на засіданні**

Корольова Тетяна Михайлівна

**Відповідальний за підготовку  
облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є  
відповідальним за реєстрацію наукової  
діяльності**



Юрченко Т.А.